

Haec múnera, quaesumus, Dómine, quae óculis tuae maiestátis offerimus, salutária nobis esse concéde. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

M. - Amen.

Concedi, o Signore, Te ne preghiamo, che questi doni, da noi offerti in onore della tua maestà, ci siano salutari. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

PREFAZIO DELA BEATA VERGINE MARIA: ET TE IN FESTIVITATE

COMMÚNIO

Eccl. 39, 19 - Floréte, flores, quasi lílium, et date odórem, et frondéte in grátiam, collaudáte cánticum, et benedicíte Dóminum in opéribus suis.

Eccl. 39, 19 - Sbocciate, o fiori, come il giglio, spandete odore, e stormite in grazia, cantate insieme un cantico e benedite il Signore nelle sue opere.

POSTCOMMÚNIO

Sanctíssimae Genitrícis tuae, cuius Rosárium celebrámus, quaesumus, Dómine, précibus adiuvémur: ut et mysteriórum, quae cólimus, virtus percipiátur; et sacramentórum, quae sumpsimus, obtineátur effectus. Qui vívis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

M. Amen.

Tua nos, Dómine, medicínalis operátio, et a nostris perversitatibus cleménter expédiat et tuis semper fáciat inhaerére mandátis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

M. Amen.

Ci aiutino, o Signore, Te ne preghiamo, le preghiere della tua santissima Madre, di cui celebriamo il Rosario, così che sentiamo la virtù dei misteri venerati e otteniamo l'effetto dei sacramenti ricevuti. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

O Signore, l'opera medicinale del tuo sacramento ci liberi benignamente dalle nostre perversità, e ci faccia vivere sempre sinceramente fedeli ai tuoi precetti. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox
Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana
c/o Calogero Cammarata, via Tetti Grandi, 9, 10022 Carmagnola (TO)

tel: 011-197.20.362

Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2021 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO

Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA

tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

Beata Vergine del Santo Rosario

XIX Domenica dopo Pentecoste

INTRÓITUS

Gaudeámus ómnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátae Maríae Vírginis: de cuius solemnitate gáudent Angeli, et colláudant Fílium Dei. *Ps. 44, 2 - Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. Glória Patri...*
Gaudeámus omnes in Dómino ...

Godiamo tutti nel Signore, celebrando questa festa in onore della Beata Vergine Maria, della cui solennità godono gli Angeli e insieme lodano il Figlio di Dio. *Sal. 44, 2 - Erompe dal mio cuore una fausta parola: io dico le mie opere al Re. Gloria al Padre...*
Godiamo tutti nel Signore ...

ORÁTIO

Deus, cuius Unigénitus per vitam, mortem et resurrectiónem suam nobis salútis aetérnae praemia comparávit: concede, quaesumus; ut, haec mystéria sacratissimo beátae Maríae Virginis Rosario recoléntes, et imitémur quod cóntinent, et quod promíttunt, assequámur. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum..

M. - Amen.

Omnípotens et miséricors Deus, unívrsa nobis adversántia propitiátus exclúde: ut mente et córpore páriter expediti, quae tua sunt, líberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

M. - Amen.

O Dio, che mediante la vita, la morte e la risurrezione del Tuo Figlio Unigenito ci procurasti l'eterna salvezza, fa, Te ne preghiamo, che ricordando questi misteri, per mezzo del santissimo Rosario della Beata Vergine Maria, noi possiamo imitare gli esempi che contengono e conseguire i beni che promettono. Per lo stesso Signore Nostro Gesù Cristo, Tuo Figlio che è Dio e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti secoli dei secoli.

M. - Amen.

Onnipotente e misericordioso Iddio, allontanata propizio da noi quanto ci avversa: affinché, ugualmente spediti d'anima e di corpo, compiamo con libero cuore i tuoi comandi. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

EPISTOLA

Lectio libri **Sapiéntiae**,

Prov. 8, 22-24 et 32-35

Dóminus possédit me in initio viárum suárum, ántequam quídquam fáceret a princípío. Ab aetérno ordináta sum et ex antíquis, ántequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego iam concépta eram. Nunc ergo, fílii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abiícere eam. Beátus homo, qui audit me, et qui vígilat ad fores meas cotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam, et háuriet salútem a Dómino.

M. - Deo grátias.

Lettura del libro della **Sapienza**,

Prov. 8, 22-24 et 32-35

Il Signore mi possedette dal principio delle sue azioni, prima delle sue opere, fin d'allora. Dall'eternità fui stabilita e fin dalle origini, prima che fosse fatta la terra. Non erano ancora gli abissi e io era già concepita. Or dunque, figli, ascoltate: beati quelli che costudiscono le mie vie. Udite i miei ammaestramenti, siate sapienti, e non li rigettate. Beato l'uomo che mi ascolta e veglia ogni giorno all'ingresso della mia casa e attende alla soglia del mio uscio. Chi troverà me, troverà la vita e riceverà la salute dal Signore.

M. - Deo grátias.

GRADUALE

Ps. 44, 5, 11 et 12 - Propter veritátem, et mansuetúdinem, et iustítiam: et dedúcet te mirábiliter dextera tua.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam: quia concupívit Rex spéciem tuam.

Sal. 44, 5, 11 et 12 - Per la causa della verità, della dolcezza e della giustizia: la tua destra ti porti opere mirabili.

Ascolta, figlia, guarda e porgi l'orecchio: che il Re è stato conquiso dalla tua bellezza.

ALLELÚIA

Allelúia, allelúia.

Solémnitas gloriósae Vírginis Maríae ex sémine Abrahae, ortae de tribu Iuda, clara ex stirpe David. Allelúia.

Allelúia, allelúia.

Solennità della gloriosa Vergine Maria, nata dalla razza di Abramo, sorta dalla tribù di Giuda, dalla nobile stirpe di Davide. Allelúia.

EVANGÉLIUM

Sequéntia **S. Evangelii** secundum *Lucam*, 1, 26-38

In illo tempore: Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilaéae, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Ióseph, de domo David, et nomen Vírginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena: Dóminus tecum:

Séguito del **S. Vangelo** secondo *Luca*, 1, 26-38.

In quel tempo: l'Angelo Gabriele fu mancato da Dio in una città della Galilea, detta Nazareth, ad una vergine sposata con un uomo che si chiamava Giuseppe, della casa di Davide, e il nome della Vergine era Maria. Ed entrato da lei, l'Angelo disse: Ave, o piena di grazia: il

benedícta tu in muliéribus. Quae cum audísset, turbata est in sermone eius, et cogitábat qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne tímeas, Maria, invenísti enim grátiam apud Deum: ecce concípies in útero, et páries fílium, et vocábis nomen eius Iesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris eius: et regnábít in domo Iacob in aetérnum, et regni eius non erit finis. Dixit áutem Maria ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósko? Et respóndens Angelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocabitur Fílius Dei. Et ecce Elísabeth cognata tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua: et hic mensis sextus est illi, quae vocátur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit áutem Maria: Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

M. - Laus tibi Christe.

Signore è con te: benedetta tu fra le donne. Udendo ciò, ella si turbò, e pensava che specie di saluto fosse quello. E l'Angelo le suggerì: Non temere, Maria, perché hai trovato grátia davanti a Dio: ecco che concepirai e partorirai un figlio, cui potrai nome Gesù. Questi sarà grande e chiamato Figlio dell'Altissimo, e il Signore Iddio gli darà il trono di Davide, suo padre, e regnerà in eterno sulla casa di Giacobbe, e il suo regno non avrà fine. Allora Maria disse all'Angelo: Come avverrà questo, dato che io non conosco uomo? E l'Angelo le rispose: Lo Spirito Santo scenderà in te e la potenza dell'Altissimo ti adombrerà. Perciò quel Santo che nascerà da te sarà chiamato Figlio di Dio. Ecco Elisabetta, tua parente, ha concepito anche lei un figlio nella sua vecchiaia: e colei che era detta sterile è già al sesto mese: poiché niente è impossibile a Dio. E Maria disse: Ecco l'ancella del Signore, sia di me secondo la tua parola.

M. - Laus tibi Christe.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Eccl. 24, 25; 39,17 - In me grátia omnis viae et veritátis, in me omnis spes vitae et virtútis: ego quasi rosa plantata super rivos aquárum fructificávi.

Eccl. 24, 25; 39,17 - In me è la grazia di ogni via e verità, in me ogni speranza di vita e di virtù: io sono fiorita come una rosa piantata sulle rive delle acque.

SECRÉTA

Fac nos, quaesumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári: et per sacratíssimi Rosarii mystéria sic vitam, passiónem et glóriam Unigéniti tui recólere; ut eius digni promissionibus efficiámur: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. Amen.

Fa, o Signore, Te ne preghiamo, che Ti offriamo degnamente questi doni e, per i misteri del santissimo Rosario, ci ricordiamo la vita, la passione e la gloria del Tuo Unigenito: così da renderci degni delle sue promesse: Lui che è Dio e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.